

Pange, lingua... Córporis

Hymn.

3.
P

Ange lingua glo-ri-ó-si Córpo-ris mysté-ri-um,

Sangui-nisque pre-ti-ó-si, Quem in mundi pré-ti-um

Fructus ventris gene-ró-si Rex effú-dit génti-um.

PANGE, lingua, gloriósi
Córporis mystérium,
Sanguínisque pretiósi,
Quem in mundi pretium
Fructus ventris generósi,
Rex effúdit géntium.

Nobis datus, nobis natus
Ex intácta Vírgine,
Et in mundo conversátus,
Sparso verbi sémine,
Sui moras incolátus
Miro clausit órdine.

In suprémæ nocte cenæ
Recúmbens cum frátribus,
Observáta lege plene
Cibis in legálibus,
Cibum turbæ duodénæ
Se dat suis mánibus.

Chante, ô ma langue,
Le mystère du glorieux corps
Et du sang précieux
Que le Roi des nations,
Fruit d'un ventre généreux,
A versé en prix du monde.

Donné pour, né pour nous,
De la Vierge non touchée
Il vécut dans le monde
Et après avoir répandu la semence
de sa parole, / Il acheva les retards
de son séjour en pays étranger / Par
une organisation étonnante.

Dans la nuit de la dernière cène,
Étant couchés avec ses frères
Après avoir observé toute la loi
Au sujet les nourritures légales,
Il se donne de ses propres mains,
En nourriture à la troupe des douze.

Verbum caro, panem verum
Verbo carnem éfficit :
Fitque sanguis Christi merum,
Et si sensus déficit,
Ad firmándum cor sincérum
Sola fides súfficit.

Tantum ergo Sacraméntum
Venerémur cernui :
Et antiquum documéntum
Novo cedat rítui :
Præstet fides suppleméntum
Sénsuum deféctui.

Genitóri, Genitóque
Laus et jubilátio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedíctio :
Procedénti ab utróque
Compar sit laudátio. Amen.

Le verbe chair change par sa parole
Fait d'un vrai pain de la chair
Et le vin devient le sang du Christ :
Si la raison défaille,
Pour rassurer un cœur fidèle,
La foi seule suffit.

Adorons donc, prosternés,
Un si grand Sacrement ;
Que les antiques ordonnances
Cèdent la place à ce nouveau rite ;
Et que la foi supplée (1)
À la défaillance des sens.

Au Géniteur et à l'Engendré
Soit la louange et la joie,
Le salut, l'honneur, la force aussi,
Et la bénédiction ;
À celui qui procède de l'un et de
l'autre,
Soit une louange égale. Amen.

(1) Que la foi fournisse en supplément ce que nos sens sont incapables de donner, c'est-à-dire de voir que le saint-sacrement est réellement le corps de notre-seigneur Jésus-Christ.

Pange, lingua... Córporis.

Pange, lingua... Córporis.